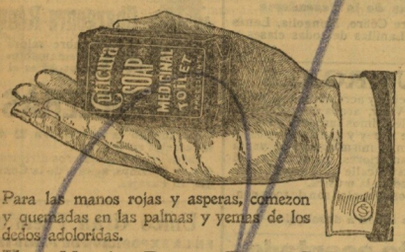
DONOSTIAKO UDAL LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

Manos Grietosas



Para las manos rojas y asperas, comezon y quemadas en las palmas y yemas de los dedos adoloridas.

Una Noche Basta Para Curarlas

Mójense las manos antes de acostarse en una espuma espesa, caliente y cremosa de JABON de CUTICURA. Sequense y aplíquese abundantemente el Ungüento de CUTICURA, el gran remedio para la piel y el mas puro emoliente. Úsense durante la noche unos guantes viejos de Cuticulla con los extremos de los dedos cortados y con agujeros en las palmas que permitan la circulacion del aire. Para las manos rojas, rudas y asperas, las palmas secas, grietosas con picazon y fiebre, las deformidades de las unas y las yemas de las manos adoloridas este tratamiento es verdaderamente maravilloso.

El Tratamiento Completo Externo é Interno para Todo Humor. Consiste de JABON de CUTICURA para limpiar la piel de costras y escamas y vivificar el cuis calloso, del Ungüento de CUTICURA para aliviar instantaneamente picazones, irritaciones é inflamaciones y para curarlas, y de CUTICURA RESOLVENTE para refrescar y purificar la sangre. A menudo UNA SOLA SERIA basta para arrojar los mas molestos y perjudiciales humores cuando todo lo demás falla. De venta en el mundo entero. Depósito en la Gran Bretaña: F. NEWBERY & SONS, 27-28 Charterhouse Square, Londres. U. S. A. POTTER D. & C. CORP., únicos propietarios, Boston, E.U. de A.

POR MEDIO DE LOS REMEDIOS Cuticura

De venta en San Sebastián, D. Simón Echeverría, Droguería.

GRAN DESCUBRIMIENTO

LA TORCUATINE GONZALEZ
Farmacéutico de la Real Casa
Biarritz (FRANCIA)

¡Seis Medallas de Oro, Gran Premio en Paris 1900. Fuera Concurso Londres

NO HAY MEDICO QUE NO RECETE LA TORCUATINE

La acción de tan acreditado medicamento es tan poderosa que quita en tres minutos el mal de cabeza, neuralgias, (jaquecas), hemeranea, muelas, reuma, gota, riñones, estómago, cólicos, y en 2 dias toda afección de boca y garganta.

La superioridad de la **TORCUATINE,** sobre todos los productos hasta aquí conocidos, es que siempre su acción es segura y rápida y no contiene narcóticos. Una ó dos fricciones cura cualquier dolor por fuerte que sea, por la cual ha adquirido la confianza de celebridades Médicas de Europa que la recetan seguros de su efecto y rápido resultado. Precio **3,50** pesetas, en farmacias y droguerías.

EL JARABE PAGLIANO

depurativo y refrescante de la sangre

DEL PROF. ERNESTO PAGLIANO

sobrino del difunto Prof. Girolamo Pagliano

presentado al Ministerio del Interior—Dirección de Sanidad—que ha consentido la venta
Premiado en la Exposición nacional Farmacéutica 1894
y en la Exposición nacional de Higiene 1900 **CON MEDALLA DE ORO**

La Corte de Casación de Florencia nos ha rendido justicia!!!
Las sentencias de la Corte de Apelación han sido anuladas!!!
Nuestro derecho ha sido confirmado con la sentencia del Tribunal Supremo 16 junio 1900!!!

Nuestro **Jarabe** es precisamente el mismo inventado en el 1838 por el difunto profesor Girolamo Pagliano, nuestro tío. Nosotros poseemos sus recetas originales, además de un documento con el cual él certifica esto —tales documentos, todos escritos de su propia mano, fueron por nosotros presentados al Magistrado.

Desafiamos á cualquiera á desmentirnos—esto basta para demostrar la verdad de cuanto hemos siempre afirmado y vale á convencer de embustero las conscientes mentiras de los charlatanes.

Los documentos que hemos citado se pueden mostrar á cualquiera.

Tener cuidado de las falsificaciones.—Exigir sobre el frasco y sobre la cajita nuestra marca de fábrica.

No tenemos sucursales. Nápoles, 4 Calata S. Marco.

Contratos de Arrendamiento

Se hallan de venta en la imprenta de este periódico, Guetaria, 14

Compañía de Navegación
W.m H. Müller & C.a

Servicio regular de vapores entre los puertos de Amberes y Pasajes y desde este puerto para los de Amberes, Amsterdam Rotterdam, Hamburgo, Bremen, Lübeck, Kiel, Copenhagen Danzig, Stettin, Koenisberg, Londres, Liverpool, Montevideo Buenos Aires y Rosario de Santa Fé.

Llegará (salvo contratiempo) á Pasajes el día 24 de Noviembre el vapor

"RHENANIA,,

admitiendo carga para todos los puertos arriba indicados.

Para fletes y demás pormenores dirigirse á su consignatario en San Sebastián y Pasajes M. Ochoa de Zabalegui.

VINO Y JARABE DE DUSART

El *Lacto-Fosfato de cal* contenido en el Vino y Jarabe de DUSART es un reparador de los más enérgicos. Afianza y endereza los huesos de los niños *raquíticos*, evita el torcimiento de las piernas, devuelve el vigor y la actividad á los *adolescentes* decaídos y linfáticos, y á los que están privados de apetito, fatigados por un crecimiento muy rápido ó los estudios.

Las mujeres *embarazadas* que recurren al Vino ó Jarabe de DUSART soportan su estado sin fatiga alguna, sin vómitos y dan á luz criaturas robustas.

El *Lacto-Fosfato de cal* dado á las nodrizas enriquece su leche, preserva y cura á los niños de la Diarrea verde y de las enfermedades de desarrollo. Con su benéfica influencia la *dentición* se efectúa sin cansancio ni convulsiones.

PARIS, 8, rue Vivienne, *y en todas las Farmacias.*

SUCURSAL ESPANOLA DE LA COMPAÑIA INGLESA

LA GRESHAM

(The Gresham Life Assurance Society, Ld.)
FUNDADA EN LONDRES EN 1848
y establecida legalmente en España desde 1882

SEGUROS SOBRE LA VIDA
Y RENTAS VITALICIAS

PÓLIZAS INDISPUTABLES
BENEFICIOS CAPITALIZADOS
PRIMAS MUY MODERADAS

Con la participación en el 90 por ciento de los beneficios, los Asegurados en esta Compañía gozan de todas las ventajas que les podría ofrecer una Sociedad mutua sin estar sujetos á sus responsabilidades.

La Gresham tiene constituido el depósito exigido por las leyes locales vigentes como garantía para sus Asegurados en España.

SUCURSAL ESPAÑOLA:
Calle de Alcalá, 23, dupl.—MADRID
Oficinas para las Provincias Vascongadas
Logroño y Burgos
— SOMBRERERIA, 10, BILBAO —

EL
JARABE FENICADO de VIAL

combate los microbios ó gérmenes de las enfermedades del pecho, es de eficacia segura en las Tosses, Resfriados, Catarros, Bronquitis, Grippe, Ronquera, Influenza.

PARIS, 8, rue Vivienne, y en todas las Farmacias.

Linea de vapores SERRA

LINEA DE PUERTO RICO
SERVICIO REGULAR ENTRE
Santander y la Isla de Puerto Rico
por los grandes y magníficos vapores nombrados
BENITA, SERRA IDA, PAULINA RITA Y MARIA

El 20 de Noviembre saldrá el vapor español

SERRA

SU CAPITAN: DON FRANCISCO CALZADA
admitiendo carga y pasajeros, sin trasbordo, para los puertos de
San Juan, Arecibo, Aguadilla, Mayagüez Ponce, Arroyo y Humacao

Los señores cargadores pueden dirigir su mercancía al cuidado de la Agencia para su embarque, debiendo situarla en Santander el día anterior al señalado para la salida de cada buque.

Con cada remesa deberá acompañar nota del número de bultos sus marcas, numeración, peso bruto y neto, valor, destino y consignación, indicando si ha de asegurarse de riesgo marítimo, el cual puede hacer esta Agencia con la mayor economía.

Para solicitar cabida y demás informes, dirigirse á su consignatario, **Don Francisco Salazar,** *Muelle, 18, teléfono número 37, Santander.*

TRATAMIENTO DE LA TUBERCULOSIS

Cura rápida de Resfriados, Bronquitis, Catarros, Grippe y Tosses, por el ANTIBEXIS **T. GONZALEZ** de BIARRITZ, **el Terpinol y Guyacol,** soluble en leche, agua, etc.

No hay Tos por pertinaz que sea que resista 3 días

Empleado en los hospitales de España y Francia

Precio 3 pesetas 50 en todas las Farmacias y Droguerías

VENÉREO FLUJOS

por antiguos que sean

SÁNDALO GLIN

Tómase de 9 á 12 Cápsulas al día.

GLIN Y COMAR — PARIS
EN TODAS LAS FARMACIAS

CARAMELOS PECTORALES
DEL MÉDICO SALAS

Curan las bronquitis, tos, catarros, limpian de mucosidades el aparato respiratorio, tan solo tomando uno al acostarse y otro á la madrugada.

De venta: San Sebastián, Casadevante, Hernani, 19, Farmacia.—Irún, D. Tadeo Camino.—Tolosa, Farmacia de Zubieta.

Precio de la caja, 1,50 pesetas.

PILDORAS Y JARABE de BLANCARD
Sus Pildoras de Hierro Manganeso
contra
la Anemia, la Pobreza de la Sangre, la Opilación, la Escrófula, etc.
Exíjase el Producto verdadero con la firma BLANCARD *y las señas* 40, Rue Bonaparte, en Paris.
Precio: Pildoras 4 fr. y 2 fr. 25 el frasco. Jarabe 3 fr.

"La Fuerza del Hombre y la Hermosura de la Mujer."

Así se ha caracterizado la exhuberancia del cabello antes y desde los tiempos de Sansón.

El Vigor del Cabello del Dr. Ayer

conserva y hermosea el cabello, lo hace crecer y le da fuerza y lustre.

Cada y cuando se usa restablece el color natural del cabello.

Limpia el cuero cabelludo de toda caspa, destruyendo así una de las causas principales de la calvicie.

Mejora la circulación en la envoltura craneal é impide la caída del cabello.

Cuando la sangre está empobrecida y acuosa y contiene impurezas, la eficacia del Vigor no es tan pronunciada. Debería seguirse en este caso un tratamiento de Zarzaparrilla del Dr. Ayer simultáneamente con el empleo y aplicación del Vigor del Cabello, por cuyo medio se limpia la sangre, se fortalecen los nervios y la salud gana por todos conceptos.

Listas de embarque

Se hallan de venta en la imprenta de este periódico.

FERMIN SALAVERRI
ORTOPEDICO, calle del Cristo, número 6, BILBAO.
Inventor y fabricante de las humanitarias piernas y brazos artificiales, con ellas se ha logrado que muchos mutilados puedan ganar su vida, y se combate la neurosis y en general el mal de Pott, tanto cervical como para curar radicalmente las Fístulas quelosas, coxalgias, etc. El Bragueros Dr. prodigioso resultado de los aparatos fabricados por el Sr. Salaverri de Bilbao, son tan conocidos en España como en el extranjero, en todas las clases sociales, y que tanto en España como en el extranjero, se tienen pasa con notable celo y bondad en el constructo é invento.
Pídan los Sres. Médicos el Catálogo General Illustrado de esta casa, que lo manda gratis.

La Mesa Española

Libro de cocina escrito por una señora, indispensable á las cocineras y necesario en toda casa por modesta que sea. No se necesitan para hacer los guisos sino los utensilios que haya en una casa cualquiera.

Se halla de venta en San Sebastián, librería de Baroja é hijo Jornet, librería central, y establecimientos de Serván, Arambburu, Nicolasa Erquicia, César Huidobro, Bueno y Lancis, Viuda de Oscés, librería de Federico Ferreirós, Avenida 3, y en la Administración de este periódico.

En los pueblos de la provincia se encargan de servir pedidos los corresponsales y vendedores de LA VOZ, al precio de 1,50 pesetas en tela, y en rústica un peseta.

Graciadas las PILDORAS Purgantes y Reparativas del Doctor DEHAUT de PARIS que quitan la sangre y entretienen la libertad del intestino. — La Píldora Dehaut se toma AL COMER al principio ó en medio de la comida. Grandes á la Alimentación, son suaves, fáciles y de rendimiento, pueden reiterarse sin inconvenientes y hasta durante meses enteros, al necesario. Fr. 1.

VINOS del MARQUES de MUDELA

Los 16 litros de Tinto pasto.	8	ptas.	11 botellas de Tinto pasto.	4,50	Ptas.	22 botellas de Dorado	12	ptas.	25 botellas de †	14	ptas
» 12,50	6,25	»	Botella	0,50	»	Botella	0,60	»	Botella	0,75	»
25 botellas	10	»	Los 16 litros de Dorado.	11	»	Los 16 litros de †	13	»	Los 16 lts. de vinagre blanco extra.	7,50	»
12	4,80	»	25 botellas	13,80	»	25 botellas	16,25	»	Botella	0,40	»
22	9	»	12	6,60	»	12	7,75	»			

Precio para la exportación á provincias y extranjero, arroba de 16 litros de vino tinto 6,25 pesetas.

Hay buen surtido de Jerez, Montilla, Manzanilla y vinos finos.

AVENIDA, 5, esquina á la calle Echaide—TELEFONO 233.

FOLLETIN DE LA VOZ 30

Esta obra es propiedad de la Casa Editorial Maucci, de Barcelona.

¡MISTERIO!

POR

HUG CONWAY

di con filial obediencia, pero se volvió contra él cuando vió que Italia iba á ser una monarquía, y no la ideal república que acariciaba en sueños.

Rusia atrajo después su atención, y delatado allí su plan, podía darse ya por acabada su tarea en la tierra. Después de muchos meses de mortal espera en la fortaleza de San Pedro y San Pablo, fué sentenciado á veinte años de trabajos forzados en Siberia, para donde había salido meses antes. Opinaba el empleado ruso que le habían tratado con gran misericordia.

Pero donde estaba en aquel instante, eso no me lo podían decir de fijo. Podía estar en los lavaderos de oro de Kara, en las salinas de Utskuts, en Freitsk, en Nertchinsk. Los desterrados iban primero á Tobolsk, que era como una estación central de todos ellos, desde donde los distribuía á su capricho por toda la Siberia el gobernador general. Si yo lo deseaba, se preguntaría al gobernador de Tobolsk el paradero de Ceneri por carta, ó por un telegrama.

Pero como yo no podía, de todos modos, dar con Ceneri sin pasar por Tobolsk, haría yo mismo la pregunta al gobernador. Ni el correo ruso, ni el télegrafo, acabado de establecer, me pareció que corrían parejas con mi prisa y decidí partir al día siguiente.

Dí las gracias al jefe de policía, de quien recogí cuantos informes pude, y con mis eficaces documentos en el bolsillo, fíme á mis preparativos de viaje; un viaje que podía ser mil ó dos mil millas más ó menos largo, según la comarca á donde se le hubiese antojado al gobernador de Tobolsk confinar al infeliz Ceneri.

Antes de emprender el viaje recibí una carta de Priscila, carta de criada vieja y un tanto confusa. Paulina seguía bien, y estaba pronta á dejarse guiar por Priscila hasta la vuelta del paciente amigo que se hallaba de viaje.

«Pero, señor Gilberto, decía aquí la carta, siento mucho decir que á veces la señora no me parece en su sano juicio. Habla mucho de un crimen muy grande y dice que espera tranquila lo que haga la justicia, y que alguien, á quien ha visto en sueños en su enfermedad, está trabajando por ella. No sabe quién es; y dice que es uno que lo sabe todo.»

¡De manera que no solo esperaría Paulina mi vuelta tranquilamente, sino que alboreaba ya en su alma la memoria de mi amor! Aquellas líneas de Priscila me llenaron de esperanza.

«Hasta esta misma tarde, señor Gilberto, no reparó que tenía puesta una sortija de casada. Me preguntó cómo era que la tenía en su mano, y le contesté que no se lo podía decir. La hubiérais visto entonces, señor, dando y dando vueltas horas y horas á la sortija en el dedo, y pensando y pensando. ¿En qué piensa la señora? la dije. En unos sueños de que quiero acordarme, me respondió, con aquella sonrisita, señor Gilberto, tan quieta y tan linda. Yo me estaba muriendo de ganas de decirla que era la esposa legítima del señor Gilberto; y me daba miedo pensar que iba á sacarse del dedo la sortija; pero gracias á Dios no se la quitó, señor.»

¡Sí, gracias á Dios no se la quitó! Cuerpo y alma se me iban por el camino que había traído la carta; y me iban á los pies de mi pobre esposa; pero refrené la tentación, más seguro cada vez de que mi entrevista con Ceneri había de tener resultados venturosos, de que volvería á conquistar de nuevo, si era necesario, el derecho de afirmar para siempre en aquel dedo el anillo de las bodas, convencido ya de que mi esposa era más pura que el oro del anillo.

¡Oh, Paulina, mi hermosa Paulina! ¡Aun seremos felices, esposa mía!

Al día siguiente salí para Siberia.

CAPÍTULO XI

El infierno en la tierra

Mediaba el verano cuando dejé á San Petersburgo, y era el calor vivísimo, en aquella tierra afamada por sus fríos. Fuí á Moscow por el camino de hierro que en línea recta é inquebrantable va de una ciudad á otra; así lo mandó hacer el czar, sin desviaciones ni curvas. Cuando los ingenieros preguntaron por qué ciudades notables debería pasar el camino, tomó el czar una regla, y trazó una línea recta de San Petersburgo á Moscow: «Por aquí ha de pasar,» dijo.

Y pasó por allí, arrollando toda propiedad ó conveniencia agena; derechamente anda el camino cuatrocientas millas, sin desviarse un punto de la línea recta que trazó el autócrata.

En la colosal Moscow tuve que detenerme dos días, buscando guía é intérprete. Como yo hablo, además de la mía, dos ó tres lenguas, me fué posible escojer con acierto; tomé al fin á mi servicio un mozo inteligente y afable que se envanecía de conocer pulgada á pulgada nuestro camino. ¡Quédese atrás el Kremlin imponente con sus iglesias, sus torreones y sus muros! Vamos á Nijni Nougorod, donde el ferrocarril acaba.

¡Quédese atrás la vieja ciudad de Uladimir con su famosa catedral de cinco cúpulas! Ya estamos en Nijni, donde mi intérprete quiere quedarse uno ó dos días, porque «es cosa de ver, me dice, la feria de Nijni Nougorod.» ¿Qué me importaban á mí fiestas ni ferias? Le ordené que hiciera al instante los preparativos para seguir el viaje.

Como era verano, estaban abiertos los ríos; el vapor nos llevó por el ancho Volga abajo, hasta más allá de Kasán, hasta el torcido río Kama, y la gran ciudad de Perm que el Kama baña.

Nunca fueron para mí cinco días más largos que los que empleé en aquel viaje; el río tortuoso; perezoso el vapor; el espíritu inquieto. Ansiaba ya llegar á tierra: ¡Allí sería el camino recto, no con aquellos cientos de recodos!

Estábamos llegando al término de Europa. A cien millas más, cruzaríamos los montes Urales y entraríamos en la Rusia Asiática.

En Perm hicimos los últimos preparativos. De allí en adelante habíamos de viajar con caballos de posta. Iván, mi guía, compró, no sin regatear, un tarantass, que es una especie de faetón. Ya están en él los baules, y nosotros en nuestros asientos; piafan ya, con arneses á la rusa, los tres caballos de la primera posta; y el yemschik los pone en camino, no con el látigo, sino con las palabras cariñosas que se tienen en Rusia por más eficaces; ¡ya empezó la larga jornada!

Cruzamos los Urales, que no parecían temibles ni elevados como los pinta la fama. Pasamos por el obelisco de piedra levantado, me dijo Iván, en honor de Yermak, jefe cosaco. Leímos la palabra «Europa» á nuestro frente, y al respaldo leí la palabra «Asia».

En Ekaterineburg pasé mi primera noche en Asia, noche sin sueño, que ahuyentaba el calcular una voz y otra las millas que me separaban de Paulina: Días sobre días habían pasado desde que salí de San Petersburgo; ferrocarril, vapor y buenos caballos me habían llevado hasta allí, y el viaje no estaba más que en su comienzo.

Ni sabré siquiera cuánto ha de durar, hasta que no llegue á Tobolsk.

Una bagatela, unas cuatrocientas millas, de Ekaterineburg á Tiumén; otra bagatela, unas doscientas millas, de Tiumén á Tobolsk; y allí de bagatelas siempre, aguardaré á que plazca al gobernador general decirme los centenares de millas que me aguardaban. En balsa pasamos, el tarantass (1) y nosotros, Irtnish espacioso y amarillento que á la otra margen espera á los militares que lo cruzan, con el ascenso con que el gobierno les induce á servir en Siberia; en la margen oriental del Irtuish empieza la Siberia verdadera.

¡Tobolsk, por fin! El gobernador, apenas ve mi pasaporte, se deshace en cumplidos. Me invita á comer; acepto por razones obvias, y me trata á cuerpo de rey. Hallo en su archivo cuanto necesito saber sobre Ceneri. Lo grave del delito reque-

(1) Carruaje de grandes dimensiones